

СОГЛАШЕНИЕ
от 4 мая 1996 года

**МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ ФИНЛЯНДСКОЙ РЕСПУБЛИКИ
ОБ ИЗБЕЖАНИИ ДВОЙНОГО НАЛОГООБЛОЖЕНИЯ В ОТНОШЕНИИ
НАЛОГОВ НА ДОХОДЫ**

Правительство Российской Федерации и Правительство Финляндской Республики, желая заключить Соглашение об избежании двойного налогообложения в отношении налогов на доходы, согласились о нижеследующем:

Статья 1

Лица, к которым применяется Соглашение

Настоящее Соглашение применяется к лицам, которые являются резидентами одного или обоих Договаривающихся Государств.

Статья 2

Налоги, на которые распространяется Соглашение

1. Настоящее Соглашение распространяется на налоги с доходов, взимаемые в Договаривающемся Государстве, независимо от имени какого органа власти они взимаются или способа их взимания.

2. К налогам на доходы относятся все налоги, взимаемые с общей суммы дохода или с отдельных элементов дохода, включая доход от отчуждения движимого или недвижимого имущества.

3. Существующими налогами, к которым применяется настоящее Соглашение, являются следующие налоги:

а) в России:

- (i) налог на прибыль предприятий и организаций и
- (ii) подоходный налог с физических лиц
(далее именуемые "российские налоги");

б) в Финляндии:

- (i) государственные подоходные налоги;
- (ii) корпоративный подоходный налог;
- (iii) коммунальный налог;
- (iv) церковный налог;
- (v) налог на проценты, взимаемый у источника;
- (vi) налог на доходы нерезидентов, взимаемый у источника
(далее именуемые "финские налоги").

4. Настоящее Соглашение будет применяться также к любым подобным или по существу аналогичным налогам, которые будут вводиться после даты подписания настоящего Соглашения в дополнение или вместо существующих налогов. Компетентные органы Договаривающихся Государств будут уведомлять друг друга о любых существенных изменениях в их соответствующих налоговых законах.

Статья 3

Общие определения

1. Для целей настоящего Соглашения, если из контекста не вытекает иное:

a) термин "Россия" при использовании в географическом смысле означает территорию Российской Федерации - России, включая ее внутренние воды и территориальное море, воздушное пространство над ними, а также континентальный шельф и исключительную экономическую зону, где Российская Федерация - Россия обладает суверенными правами и осуществляет юрисдикцию в соответствии с федеральным законодательством и нормами международного права; термины "Россия" и "Российская Федерация" равнозначны;

b) термин "Финляндия" означает Финляндскую Республику и при использовании в географическом смысле означает территорию Финляндской Республики и любой район, прилегающий к территориальным водам Финляндской Республики, в котором в соответствии с финским законодательством и нормами международного права Финляндия может осуществлять свои права по разведке и использованию природных ресурсов морского дна, его недр и акватории над ним;

c) термины "одно Договаривающееся Государство" и "другое Договаривающееся Государство" означают, в зависимости от контекста, Россию или Финляндию;

d) термин "лицо" включает физическое лицо, компанию и любое другое объединение лиц;

e) термин "компания" означает любое корпоративное объединение или любое образование, которое для налоговых целей рассматривается как корпоративное объединение;

f) термин "международная перевозка" означает любую перевозку, осуществляемую резидентом одного Договаривающегося Государства, за исключением случаев, когда перевозка осуществляется исключительно между пунктами в другом Договаривающемся Государстве;

g) термин "компетентный орган" означает:

i) в России - Министерство финансов Российской Федерации или уполномоченного им представителя;

ii) в Финляндии - Министерство финансов, его уполномоченного представителя или орган, назначаемый Министерством финансов в качестве компетентного органа.

2. При применении настоящего Соглашения Договаривающимся Государством любой термин, не определенный в Соглашении, имеет то значение, которое придается ему законодательством этого Государства в отношении налогов, на которые распространяется настоящее Соглашение, если из контекста не вытекает иное.

Статья 4

Постоянное местопребывание

1. Для целей настоящего Соглашения термин "резидент Договаривающегося Государства" означает любое лицо, которое по законодательству этого Государства подлежит в нем налогообложению на основании его местожительства, постоянного местопребывания, места регистрации или любого другого аналогичного критерия. Этот термин не включает любое лицо, которое подлежит налогообложению в этом Государстве только в отношении доходов, полученных из источников в этом Государстве.

2. В случае, когда в соответствии с положениями пункта 1 физическое лицо является резидентом обоих Договаривающихся Государств, его статус определяется следующим образом:

a) оно считается резидентом того Государства, в котором оно располагает постоянным жильем; если оно располагает постоянным жильем в обоих Государствах, оно считается резидентом того Государства, в котором оно имеет наиболее тесные личные и экономические связи (центр жизненных интересов);

b) если Государство, в котором оно имеет центр жизненных интересов, не может быть определено или если оно не располагает постоянным жильем ни в одном из Государств, оно считается резидентом того Государства, в котором оно обычно проживает;

c) если оно обычно проживает в обоих Государствах или если оно обычно не проживает ни в одном из них, оно считается резидентом того Государства, гражданином которого оно является;

d) если каждое из Государств рассматривает его в качестве своего гражданина или если ни одно из Договаривающихся Государств не считает его таковым, компетентные органы Договаривающихся Государств решают этот вопрос по взаимному согласию.

3. Если в соответствии с положениями пункта 1 лицо, не являющееся физическим лицом, является резидентом обоих Договаривающихся Государств, компетентные органы Договаривающихся Государств урегулируют вопрос по взаимному согласию и определяют порядок применения Соглашения к такому лицу.

Статья 5

Постоянное представительство

1. Для целей настоящего Соглашения термин "постоянное представительство" означает постоянное место деятельности, через которое резидент Договаривающегося Государства полностью или частично осуществляет свою предпринимательскую деятельность.

2. Термин "постоянное представительство", в частности, включает:

- a) место управления;
- b) отделение;
- c) контору;
- d) фабрику;
- e) мастерскую и
- f) шахту, нефтяную или газовую скважину, карьер или любое другое место добычи природных ресурсов.

3. Строительная площадка или строительный, монтажный или сборочный объект или деятельность по техническому надзору, связанная с ними, образуют постоянное представительство только в том случае, когда такая площадка, объект или деятельность осуществляются более двенадцати месяцев. Использование установки или буровой установки, или судна для разведки или разработки природных ресурсов образует постоянное представительство, только если они используются в течение периода более двенадцати месяцев.

4. Несмотря на предыдущие положения настоящей статьи, следующие виды деятельности, осуществляемые лицом, которое является резидентом одного Договаривающегося Государства в другом Договаривающемся Государстве, не рассматриваются как осуществляемые через постоянное представительство в этом другом Договаривающемся Государстве:

- a) использование сооружений исключительно для целей хранения, демонстрации или поставки товаров или изделий, принадлежащих этому лицу;
- b) содержание запаса товаров или изделий, принадлежащих этому лицу, исключительно для целей хранения, демонстрации или поставки;
- c) содержание запаса товаров или изделий, принадлежащих этому лицу, исключительно для целей переработки другим лицом;
- d) содержание постоянного места деятельности исключительно для целей закупки товаров или изделий или для сбора информации для этого лица;
- e) содержание постоянного места деятельности исключительно для целей осуществления любой другой деятельности подготовительного или вспомогательного характера в интересах этого лица;
- f) содержание постоянного места деятельности исключительно для осуществления любой комбинации видов деятельности, упомянутых в подпунктах a) - e), при условии, что совокупная деятельность постоянного места деятельности, возникшая в результате такой комбинации, имеет подготовительный или вспомогательный характер.

5. Несмотря на положения пунктов 1 и 2, если лицо - иное, чем агент с независимым статусом, к которому применяется пункт 6, осуществляет деятельность от имени другого лица и имеет полномочия заключать контракты в Договаривающемся Государстве от имени этого другого лица и обычно использует эти полномочия, то считается, что это другое лицо имеет постоянное представительство в этом Государстве в отношении любой деятельности, которую это другое лицо осуществляет для первого упомянутого лица, за исключением случаев, когда деятельность такого лица ограничивается видами деятельности, упомянутыми в пункте 4, которые, если и осуществляются через постоянное место деятельности, не образуют постоянного представительства в соответствии с положениями этого пункта.

6. Считается, что лицо не имеет постоянного представительства в Договаривающемся Государстве только в силу того, что оно осуществляет в этом Государстве предпринимательскую деятельность через брокера, комиссионера или любого другого агента с независимым статусом, при условии, что такие брокер, комиссионер или агент действуют в рамках своей обычной деятельности.

7. Тот факт, что компания, которая является резидентом одного Договаривающегося Государства, контролирует или контролируется компанией, которая является резидентом другого Договаривающегося Государства, или которая осуществляет предпринимательскую деятельность в этом другом Государстве (через постоянное представительство или иным образом), сам по себе не означает, что одна из этих компаний является постоянным представительством другой.

Статья 6

Доходы от недвижимого имущества

1. Доходы, получаемые резидентом Договаривающегося Государства от недвижимого имущества (включая доходы от сельского или лесного хозяйства), находящегося в другом Договаривающемся Государстве, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Термин "недвижимое имущество", с учетом положений подпунктов а) и б), имеет то значение, которое он имеет по законодательству того Договаривающегося Государства, в котором находится данное имущество:

а) термин "недвижимое имущество" в любом случае должен включать здания, имущество, вспомогательное по отношению к недвижимому имуществу, скот и оборудование, используемые в сельском и лесном хозяйстве, права, к которым применяются положения общего законодательства, касающегося земельной собственности, узуфрукт недвижимого имущества и права на переменные или фиксированные платежи в качестве компенсации за разработку или право на разработку месторождений полезных ископаемых и других природных ресурсов;

б) морские, речные и воздушные суда не рассматриваются в качестве недвижимого имущества.

3. Положения пункта 1 применяются к доходу, полученному от прямого использования, сдачи в аренду или использования недвижимого имущества в любой другой форме.

4. В случае, когда владение акциями или другими корпоративными правами в компании дает владельцу таких акций или корпоративных прав право пользования недвижимым имуществом, принадлежащим компании, тогда доход от прямого использования, сдачи в аренду или использования в любой другой форме такого права пользования может облагаться налогом в том Договаривающемся Государстве, где находится такое недвижимое имущество.

5. Положения пунктов 1 и 3 применяются также к доходу от недвижимого имущества, используемого для осуществления предпринимательской деятельности или оказания независимых личных услуг.

Статья 7

Прибыль от предпринимательской деятельности

1. Прибыль лица, являющегося резидентом одного Договаривающегося Государства, облагается налогом только в этом Государстве, если только такое лицо не осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве через расположенное там постоянное представительство. Если лицо осуществляет предпринимательскую деятельность таким образом, то прибыль этого лица может облагаться налогом в другом Государстве, но только в той ее части, которая может быть отнесена к деятельности этого постоянного представительства.

2. С учетом положений пункта 3, если лицо, являющееся резидентом одного Договаривающегося Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве через расположенное там постоянное представительство, то в каждом Договаривающемся Государстве к такому постоянному представительству относится прибыль, которую оно могло бы получить, если бы оно было самостоятельным и отдельным лицом, занятым такой же или аналогичной деятельностью при таких же или аналогичных условиях и действовало бы в полной независимости от лица, постоянным представительством которого оно является.

3. При определении прибыли постоянного представительства допускается вычет расходов, понесенных для целей постоянного представительства, включая управленческие и общие административные расходы, понесенные как в Государстве, в котором расположено постоянное представительство, так и в любом другом месте.

4. Никакая прибыль не относится к постоянному представительству на основании лишь закупки этим постоянным представительством товаров или изделий для лица.

5. В случае, когда прибыль включает виды доходов, о которых говорится отдельно в других статьях настоящего Соглашения, то положения этих статей не затрагиваются положениями настоящей статьи.

Статья 8

Прибыль и доходы от международных перевозок

1. Прибыль или доходы резидента одного Договаривающегося Государства от использования морских или воздушных судов в международных перевозках облагаются налогом только в этом Государстве.

2. Прибыль или доходы резидента одного Договаривающегося Государства от использования, содержания или сдачи в аренду контейнеров (включая трейлеры, баржи и соответствующее оборудование для транспортировки контейнеров), используемых для перевозки товаров или изделий, подлежат налогообложению только в этом Государстве, кроме случаев, когда такие контейнеры используются для перевозки товаров или изделий исключительно между пунктами на территории другого Договаривающегося Государства.

3. Положения пунктов 1 и 2 применяются также к прибыли или доходам, полученным от участия в пуле, совместном предприятии или международной транспортной организации.

Статья 9

Корректировка прибылей

1. Если

a) резидент одного Договаривающегося Государства прямо или косвенно участвует в управлении, контроле или капитале резидента другого Договаривающегося Государства, или

b) одни и те же лица прямо или косвенно участвуют в управлении, контроле или капитале резидента одного Договаривающегося Государства и резидента другого Договаривающегося Государства,

и в любом случае между двумя лицами в их коммерческих или финансовых отношениях создаются или устанавливаются условия, отличающиеся от тех, которые имели бы место между двумя независимыми лицами, тогда любые прибыли, которые были бы зачислены одному из лиц, но из-за наличия этих условий не были ему зачислены, могут быть включены в прибыли этого последнего упомянутого лица и соответственно обложены налогом.

2. Если одно Договаривающееся Государство включает в прибыль резидента этого Государства и соответственно облагает налогом прибыль, в отношении которой резидент другого Договаривающегося Государства уплатил налог в этом другом Государстве, а прибыль, включенная таким образом, является прибылью, которая, по мнению первого упомянутого Государства, была бы зачислена лицу с постоянным местопребыванием в этом Государстве, если бы отношения между двумя лицами были такими же, как между независимыми лицами, то тогда в этом другом Государстве производится соответствующая корректировка суммы начисленного в нем налога на такую прибыль, если в этом другом Государстве такая корректировка считается обоснованной. При определении такой корректировки должны учитываться другие положения настоящего Соглашения, и компетентные органы Договаривающихся Государств будут при необходимости консультироваться друг с другом.

Статья 10

Дивиденды

1. Дивиденды, выплачиваемые компанией, которая является резидентом одного Договаривающегося Государства, резиденту другого Договаривающегося Государства, могут облагаться налогом в этом другом Государстве. Однако такие дивиденды могут также облагаться налогом в Договаривающемся Государстве, в котором компания, выплачивающая дивиденды, является резидентом, и в соответствии с законодательством этого Государства, но если получатель дивидендов является лицом, обладающим правом собственности на дивиденды, то взимаемый в таком случае налог не должен превышать:

a) 5 процентов валовой суммы дивидендов, если лицом, обладающим правом собственности на дивиденды, является компания (иная, чем партнерство), которая напрямую владеет по крайней мере 30 процентами капитала компании, выплачивающей дивиденды, а размер инвестированного иностранного капитала превышает сто тысяч долларов США (100000 долларов США) или ее эквивалент в национальных валютах Договаривающихся Государств на момент начисления и выплаты дивидендов;

b) 12 процентов валовой суммы дивидендов во всех других случаях.

2. Несмотря на положения пункта 1, если физическое лицо, являясь резидентом Финляндии, имеет право на льготу по налогу в отношении дивидендов, выплачиваемых компанией, которая является резидентом Финляндии, то дивиденды, выплачиваемые компанией, которая является

резидентом Финляндии, резиденту России, будут облагаться налогом только в России, если получатель дивидендов является лицом, обладающим правом собственности на дивиденды.

3. Положения пунктов 1 и 2 не затрагивают налогообложения компании в отношении прибыли, из которой выплачиваются дивиденды.

4. Термин "дивиденды" при использовании в настоящей статье означает доход от акций или от других прав, которые не являются долговыми требованиями, дающих право на участие в прибыли, а также доход от других корпоративных прав, который подлежит такому же налоговому регулированию, как доход от акций в соответствии с законодательством Государства, в котором компания, распределяющая прибыль, является резидентом.

5. Положения пунктов 1 и 2 не применяются, если лицо, обладающее правом собственности на дивиденды, будучи резидентом одного Договаривающегося Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве, резидентом которого является компания, выплачивающая дивиденды, через расположенное там постоянное представительство или оказывает в этом другом Государстве независимые личные услуги с расположенной там постоянной базой, и участие, в отношении которого выплачиваются дивиденды, непосредственно связано с таким постоянным представительством или постоянной базой. В таком случае применяются положения статьи 7 или статьи 14, в зависимости от обстоятельств.

6. Если компания, являющаяся резидентом одного Договаривающегося Государства, получает прибыль или доход из другого Договаривающегося Государства, то это другое Государство может освободить от налогов дивиденды, выплачиваемые этой компанией, за исключением случаев, когда такие дивиденды выплачиваются резиденту этого другого Государства или когда участие, в отношении которого выплачиваются дивиденды, непосредственно связано с постоянным представительством или постоянной базой, расположенными в этом другом Государстве, и нераспределенная прибыль компании не облагается налогом, даже если выплачиваемые дивиденды или нераспределенная прибыль состоят полностью или частично из прибыли или дохода, возникающих в таком другом Государстве.

Статья 11

Проценты

1. Проценты, возникающие в одном Договаривающемся Государстве и выплачиваемые резиденту другого Договаривающегося Государства, облагаются налогом только в этом другом Государстве, если такой резидент обладает правом собственности на проценты.

2. Термин "проценты" при использовании в настоящей статье означает доходы от долговых требований любого вида, вне зависимости от ипотечного обеспечения, от владения правом на участие в прибылях должника, и, в частности, доход от правительственных ценных бумаг, облигаций или долговых обязательств, включая премии и выигрыши по этим ценным бумагам, облигациям или долговым обязательствам. Штрафы за несвоевременные выплаты не рассматриваются в качестве процентов для целей настоящей статьи.

3. Положения пункта 1 не применяются, если лицо, обладающее правом собственности на проценты, будучи резидентом одного Договаривающегося Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве, в котором возникают проценты, через расположенное там постоянное представительство или оказывает в этом другом Государстве независимые личные услуги с расположенной там постоянной базой, и долговое требование, на основании которого выплачиваются проценты, непосредственно относится к такому постоянному представительству или постоянной базе. В таком случае применяются положения статьи 7 или статьи 14 настоящего Соглашения, в зависимости от обстоятельств.

4. Считается, что проценты возникают в Договаривающемся Государстве, если плательщиком является созданный в этом Государстве орган власти или любой резидент этого Договаривающегося Государства. Если, однако, лицо, выплачивающее проценты, независимо от того, является ли оно резидентом Договаривающегося Государства или нет, имеет в Договаривающемся Государстве постоянное представительство или постоянную базу, в связи с

которыми возникла задолженность, по которой выплачиваются проценты, и расходы по выплате таких процентов несет такое постоянное представительство или постоянная база, то считается, что такие проценты возникают в Договариваемом Государстве, в котором расположены постоянное представительство или постоянная база.

5. Если вследствие особых отношений между плательщиком и лицом, обладающим правом собственности на проценты, или между ними обоими и каким-либо третьим лицом сумма процентов, относящаяся к долговому требованию, в отношении которого они выплачиваются, превышает сумму, которая была бы согласована между плательщиком и лицом, обладающим правом собственности на них, при отсутствии таких отношений, положения настоящей статьи применяются только к последней упомянутой сумме. В таком случае избыточная часть платежей по-прежнему подлежит налогообложению в соответствии с законодательством каждого Договариваемого Государства, с учетом других положений настоящего Соглашения.

Статья 12

Доходы от авторских прав и лицензий

1. Доходы от авторских прав и лицензий, возникающие в одном Договариваемом Государстве и выплачиваемые резиденту другого Договариваемого Государства, облагаются налогом только в этом другом Государстве, если такой резидент обладает правом собственности на такие доходы.

2. Термин "доходы от авторских прав и лицензий" при использовании в настоящей статье означает платежи любого вида, полученные в качестве вознаграждения за использование или за предоставление права пользования авторским правом на любое произведение литературы, искусства или науки, включая компьютерные программы, кинофильмы, видеокассеты или записи для радиовещания и телевидения, любого патента, товарного знака, чертежа или модели, схемы, секретной формулы или процесса, или за информацию относительно промышленного, коммерческого или научного опыта.

3. Положения пункта 1 не применяются, если лицо, обладающее правом собственности на доходы от авторских прав и лицензий, будучи резидентом одного Договариваемого Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договариваемом Государстве, в котором возникают доходы от авторских прав и лицензий, через расположенное в нем постоянное представительство или оказывает независимые личные услуги в этом другом Государстве с расположенной там постоянной базой, и право или имущество, в отношении которых выплачиваются доходы от авторских прав и лицензий, непосредственно связаны с таким постоянным представительством или постоянной базой. В этом случае применяются положения статьи 7 или статьи 14, в зависимости от обстоятельств.

4. Считается, что доходы от авторских прав и лицензий возникают в Договариваемом Государстве, если плательщиком является созданный в нем орган власти или любой резидент этого Государства. Если, однако, лицо, выплачивающее доходы от авторских прав и лицензий, независимо от того, является ли оно резидентом Договариваемого Государства или нет, имеет в Договариваемом Государстве постоянное представительство или постоянную базу, в связи с которыми возникло обязательство выплачивать доходы от авторских прав и лицензий, и расходы по их выплате несет такое постоянное представительство или постоянная база, то считается, что такие доходы от авторских прав и лицензий возникают в Государстве, в котором расположены постоянное представительство или постоянная база.

5. Если вследствие особых отношений между плательщиком и лицом, обладающим правом собственности на доходы, или между ними обоими и каким-либо третьим лицом сумма доходов от авторских прав и лицензий, относящаяся к использованию, праву или информации, за которые они выплачиваются, превышает сумму, которая была бы согласована между плательщиком и лицом, обладающим правом собственности на эти доходы, при отсутствии таких отношений, положения настоящей статьи применяются только к последней упомянутой сумме. В таком случае избыточная часть платежа по-прежнему подлежит налогообложению в соответствии с законодательством каждого Договариваемого Государства, с учетом других положений настоящего Соглашения.

Статья 13

Доходы от отчуждения имущества

1. Доходы, полученные резидентом одного Договаривающегося Государства от отчуждения недвижимого имущества, определенного в пункте 2 статьи 6 и находящегося в другом Договаривающемся Государстве, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Доходы, полученные резидентом одного Договаривающегося Государства от продажи акций или других корпоративных прав в компании, активы которой состоят в основном из недвижимого имущества, находящегося в другом Договаривающемся Государстве, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

3. Доходы от отчуждения движимого имущества, составляющего часть коммерческого имущества постоянного представительства, которое резидент одного Договаривающегося Государства имеет в другом Договаривающемся Государстве, или движимого имущества, относящегося к постоянной базе, которую резидент Договаривающегося Государства имеет в другом Договаривающемся Государстве для осуществления независимых личных услуг, включая доходы от отчуждения такого постоянного представительства (отдельно или вместе с лицом, которое им владеет) или этой постоянной базы, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

4. Доходы, полученные резидентом одного Договаривающегося Государства от отчуждения морских или воздушных судов, используемых в международных перевозках, или движимого имущества, относящегося к эксплуатации этих судов, подлежат налогообложению только в этом Государстве.

5. Доходы, полученные резидентом одного Договаривающегося Государства от отчуждения контейнеров (включая трейлеры, баржи и оборудование, относящееся к транспортировке контейнеров), используемых при перевозке товаров или изделий, будут облагаться налогом только в этом Государстве, кроме случаев, когда такие контейнеры используются для перевозок товаров или изделий исключительно между пунктами, расположенными на территории другого Договаривающегося Государства.

6. Доходы, полученные от отчуждения любого другого имущества, иного, чем то, о котором идет речь в предыдущих пунктах настоящей статьи, облагаются налогами только в том Договаривающемся Государстве, в котором лицо, отчуждающее имущество, является резидентом.

Статья 14

Доходы от независимых личных услуг

1. Доход, полученный физическим лицом, являющимся резидентом одного Договаривающегося Государства, за профессиональные услуги или другую деятельность независимого характера, подлежит налогообложению только в этом Государстве, за исключением случаев, когда оно имеет в другом Договаривающемся Государстве постоянную базу, регулярно используемую им для целей осуществления такой деятельности. Если оно имеет такую постоянную базу, то доход может облагаться налогом в другом Государстве, но только в той части, которая относится к такой постоянной базе.

2. Термин "профессиональные услуги" включает, в частности, независимую научную, литературную, артистическую, образовательную или преподавательскую деятельность, а также независимую деятельность врачей, юристов, инженеров, архитекторов, дантистов и бухгалтеров.

Статья 15

Доходы от работы по найму

1. С учетом положений статей 16, 18, 19 и 20, заработная плата и другие подобные вознаграждения, полученные резидентом одного Договаривающегося Государства в отношении работы по найму, подлежат налогообложению только в этом Государстве, если только работа по найму не осуществляется в другом Договаривающемся Государстве. Если работа по найму

осуществляется в другом Государстве, то полученное в связи с этим вознаграждение может облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Независимо от положений пункта 1, вознаграждение, полученное резидентом одного Договаривающегося Государства в отношении работы по найму, осуществляемой в другом Договаривающемся Государстве, облагается налогом только в первом упомянутом Государстве, если:

а) получатель находится в другом Государстве в течение периода или периодов, не превышающих в совокупности 183 дней в рамках любого двенадцатимесячного периода; и

б) вознаграждение выплачивается нанимателем или от имени нанимателя, который не является резидентом другого Государства; и

с) расходы по выплате вознаграждения не несут постоянное представительство или постоянная база, которые наниматель имеет в другом Государстве.

3. Независимо от предыдущих положений настоящей статьи, вознаграждение, полученное резидентом одного Договаривающегося Государства, облагается налогом только в этом Государстве, если вознаграждение выплачивается в отношении:

а) работы по найму, осуществляемой в другом Договаривающемся Государстве в связи со строительной площадкой или строительным, монтажным или сборочным объектом, или в связи с деятельностью по техническому надзору, связанной с ними, или с использованием установки или буровой установки, или морского судна в течение периода, во время которого такая площадка, объект, деятельность или использование не образуют постоянного представительства в этом другом Государстве согласно пункту 3 статьи 5; или

б) работы по найму, осуществляемой на борту морского или воздушного транспортного средства, осуществляющего международные перевозки; или

с) технических услуг, непосредственно связанных с применением права или имуществом, в отношении которых выплачиваются доходы от авторских прав и лицензий согласно пункту 2 статьи 12, если такие услуги предусмотрены контрактом по использованию права или имущества.

Статья 16

Гонорары директоров

Гонорары директоров и другие аналогичные выплаты, полученные резидентом одного Договаривающегося Государства в качестве члена совета директоров или любого другого аналогичного органа компании, которая является резидентом другого Договаривающегося Государства, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

Статья 17

Доходы артистов и спортсменов

1. Независимо от положений статей 14 и 15, доход, полученный резидентом одного Договаривающегося Государства в качестве работника искусств, такого как артист театра, кино, радио или телевидения, или музыканта, или в качестве спортсмена, от его личной деятельности, осуществляемой в другом Договаривающемся Государстве, может облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Если доход от личной деятельности, осуществляемой артистом или спортсменом в этом его качестве, начисляется не самому артисту или спортсмену, а другому лицу, этот доход может, независимо от положений статей 7, 14 и 15, облагаться налогом в Договаривающемся Государстве, в котором осуществляется деятельность артиста или спортсмена.

Статья 18

Пенсии и аннуитеты

1. Любые пенсии и другие пособия, периодические или единовременные, выплачиваемые в соответствии с законодательством о социальном обеспечении Договаривающегося Государства или из любого государственного фонда, образованного Договаривающимся Государством для осуществления социальных выплат, или любой аннуитет, возникающий в этом Государстве, облагаются налогом только в этом Государстве.

2. Термин "аннуитет" при использовании в настоящей статье, означает заранее оговоренную и периодически, в установленное время, выплачиваемую в течение жизни или определенного

периода денежную сумму, в соответствии с обязательством производить платежи взамен на адекватное и полное возмещение в денежном выражении (но не за оказанные услуги).

Статья 19

Государственная служба

1. Вознаграждение, иное, чем пенсия, выплачиваемое органом власти или законодательно установленным органом, созданным в Договариваемом Государстве, физическому лицу за службу, осуществляемую для этих органов, облагается налогом только в этом Государстве.

2. Однако указанное в пункте 1 вознаграждение облагается налогом только в том Договариваемом Государстве, в котором физическое лицо является резидентом, если служба осуществляется в этом Государстве и физическое лицо:

- a) является гражданином этого Государства или
- b) не стало резидентом этого Государства исключительно с целью осуществления службы.

3. Положения статей 15 и 16 применяются к вознаграждениям за службу, оказанную в связи с предпринимательской деятельностью, осуществляемой органом власти или законодательно учрежденным в Договариваемом Государстве органом.

Статья 20

Выплаты студентам и практикантам

1. Выплаты, которые студент или практикант, являющийся или являвшийся непосредственно перед приездом в одно Договариваемое Государство резидентом другого Договариваемого Государства и находящийся в первом упомянутом Государстве исключительно с целью получения образования или прохождения практики, получает для целей своего содержания, получения образования или прохождения практики, не облагаются налогом в этом Государстве при условии, что такие выплаты возникают из источников за пределами этого Государства.

2. Студент университета или другого высшего учебного заведения или любой практикант в Договариваемом Государстве, который является или непосредственно перед приездом в другое Договариваемое Государство резидентом первого упомянутого Государства и который находится в другом Договариваемом Государстве непрерывно в течение периода, не превышающего 183 дней, не облагаются налогом в этом другом Государстве по вознаграждениям за услуги, оказанные в этом Государстве, при условии, что оказанные услуги связаны с его обучением или прохождением практики, и вознаграждение составляет доход, необходимый для его содержания.

Статья 21

Другие доходы

1. Виды доходов резидента Договариваемого Государства, о которых не говорится в предыдущих статьях настоящего Соглашения, облагаются налогом только в этом Государстве, независимо от того, где возникает доход.

2. Положения пункта 1 не применяются к доходам, иным, чем доходы, полученные от недвижимого имущества, определенного в пункте 2 статьи 6, если получатель такого дохода, будучи резидентом одного Договариваемого Государства, осуществляет в другом Договариваемом Государстве предпринимательскую деятельность через расположенное там постоянное представительство или осуществляет в этом другом Государстве независимые личные услуги через расположенную там постоянную базу, и право или собственность, по которым выплачивается доход, непосредственно относятся к этому постоянному представительству или постоянной базе. В этом случае применяются положения статьи 7 или статьи 14, в зависимости от обстоятельств.

Статья 22

Устранение двойного налогообложения

1. В России двойное налогообложение устраняется следующим образом:

если резидент России получает доход, который в соответствии с положениями настоящего Соглашения может облагаться налогом в Финляндии, сумма налога на такой доход, подлежащая уплате в Финляндии, вычитается из налога, взимаемого с дохода такого лица в России. Такой

вычет, однако, не должен превышать сумму налога, исчисленного с такого дохода в соответствии с законодательством России.

2. В Финляндии двойное налогообложение устраняется следующим образом:

а) если резидент Финляндии получает доход, который в соответствии с положениями настоящего Соглашения может облагаться налогами в России, сумма налога на доход, уплаченного в России, Финляндия, с учетом положения подпункта б), разрешает в качестве вычета из налога на доход такого лица суммы, равной налогу на доход, уплаченному в России. Такой вычет, однако, не должен превышать часть налога на доход, подсчитанную до предоставления вычета и относящуюся к доходу, который может облагаться налогом в России;

б) дивиденды, выплачиваемые компанией, которая является резидентом России, в пользу компании, которая является резидентом Финляндии и напрямую контролирует по крайней мере 10 процентов права голоса компании, выплачивающей дивиденды, освобождаются от уплаты финского налога;

с) независимо от любых других положений настоящего Соглашения, физическое лицо, которое является резидентом России и которое в соответствии с финским налоговым законодательством в отношении финских налогов, упомянутых в статье 2, рассматривается также в качестве резидента Финляндии, может облагаться налогом в Финляндии. Однако любой уплаченный в России подоходный налог будет вычтен из налога, уплачиваемого в Финляндии, в соответствии с положениями подпункта а). Положения этого подпункта применяются только к гражданам Финляндии;

д) если в соответствии с положениями настоящего Соглашения доход, полученный резидентом Финляндии, не подлежит обложению налогом в Финляндии, Финляндия, тем не менее, может при подсчете суммы налога на оставшуюся часть дохода такого лица, принимать во внимание освобожденный от налога доход.

Статья 23

Недискриминация

1. Граждане одного Договаривающегося Государства или юридические лица и партнерства, получившие свой статус как таковой в соответствии с действующим в этом Государстве законодательством, не будут подвергаться в другом Договаривающемся Государстве любому налогообложению или любому связанному с ним обязательству, иному или более обременительному, чем налогообложение и связанные с ним обязательства, которым подвергаются или могут подвергаться граждане, юридические лица или партнерства этого другого Государства при тех же условиях, в особенности в отношении резидентства. Это положение, независимо от положений статьи 1, также относится к лицам, которые не являются резидентами одного или обоих Договаривающихся Государств, а также к лицам без гражданства, которые являются резидентами Договаривающегося Государства.

2. Налогообложение постоянного представительства, которое резидент одного Договаривающегося Государства имеет в другом Договаривающемся Государстве, не должно быть менее благоприятным в этом другом Договаривающемся Государстве, чем налогообложение резидентов этого другого Государства, осуществляющих аналогичную деятельность.

3. Ни одно из положений настоящей статьи не может расцениваться как обязывающее одно Договаривающееся Государство предоставлять резидентам другого Договаривающегося Государства любые личные льготы, скидки и вычеты в целях налогообложения, которые оно предоставляет своим собственным резидентам на основании гражданского статуса или семейных обязательств.

4. Резиденты одного Договаривающегося Государства, капитал которых полностью или частично принадлежит одному или нескольким резидентам другого Договаривающегося Государства или контролируется, прямо или косвенно, одним или несколькими резидентами другого Договаривающегося Государства, не будут подвергаться в первом упомянутом Государстве любому налогообложению или любому связанному с ним обязательству, более обременительному, чем налогообложение и связанные с ним обязательства, которым подвергаются или могут подвергаться другие подобные резиденты первого упомянутого Государства.

5. Положения настоящей статьи не могут истолковываться как обязывающие одно Договаривающееся Государство предоставлять гражданам, юридическим лицам или партнерствам другого Договаривающегося Государства налоговые льготы, которые предоставляются гражданам, юридическим лицам или партнерствам третьего государства в соответствии со специальными соглашениями.

Статья 24

Процедура взаимного согласования

1. Если лицо считает, что действия одного или обоих Договаривающихся Государств приводят или приведут к его налогообложению не в соответствии с положениями настоящего Соглашения, оно может, независимо от средств защиты, предусмотренных национальным законодательством этих Государств, представить свое заявление на рассмотрение в компетентные органы того Договаривающегося Государства, резидентом которого оно является, или в компетентные органы того Договаривающегося Государства, гражданином которого оно является, если его случай подпадает под действие пункта 1 статьи 23. Заявление должно быть представлено в течение трех лет с момента первого уведомления о действиях, приводящих к налогообложению не в соответствии с положениями настоящего Соглашения.

2. Компетентный орган будет стремиться, если он сочтет заявление обоснованным и если он сам не сможет прийти к удовлетворительному решению, решить вопрос по взаимному согласию с компетентными органами другого Договаривающегося Государства с целью избежания налогообложения, не соответствующего настоящему Соглашению. В случае, если компетентные органы придут к согласию, налоги будут взиматься, возврат или зачет налогов будут производиться Договаривающимися Государствами в соответствии с таким согласием. Любое достигнутое согласие будет исполнено независимо от любых ограничений во времени, предусмотренных национальным законодательством Договаривающихся Государств.

3. Компетентные органы Договаривающихся Государств будут стремиться решать по взаимному согласию любые трудности или сомнения, возникающие при толковании или применении Соглашения. Они могут также консультироваться друг с другом с целью устранения двойного налогообложения в случаях, не предусмотренных Соглашением.

4. Компетентные органы Договаривающихся Государств могут непосредственно вступать в контакты друг с другом для целей достижения согласия в смысле предыдущих пунктов.

Статья 25

Обмен информацией

1. Компетентные органы Договаривающихся Государств обмениваются информацией, необходимой для выполнения положений настоящего Соглашения или национальных законодательств Договаривающихся Государств, касающихся налогов, на которые распространяется настоящее Соглашение, в той части, в какой предусмотренное налогообложение не противоречит настоящему Соглашению. Обмен информацией не ограничивается информацией в отношении лиц, упомянутых в статье 1. Любая информация, полученная Договаривающимся Государством, считается конфиденциальной так же, как и информация, полученная в рамках национального законодательства этого Государства, и может быть сообщена только лицам или органам (включая суды и административные органы), связанным с оценкой или сбором, принудительным взысканием или судебным преследованием, или рассмотрением апелляций в отношении налогов, на которые распространяется настоящее Соглашение. Такие лица или органы будут использовать информацию только в этих целях. Они могут раскрывать эту информацию в ходе открытых судебных заседаний или в судебных решениях.

2. Ни в каком случае положения пункта 1 не будут истолковываться как обязывающие Договаривающееся Государство:

а) проводить административные меры, противоречащие законодательству или административной практике этого или другого Договаривающегося Государства;

b) предоставлять информацию, которая не предоставляется с учетом законодательства или обычной административной практики этого или другого Договаривающегося Государства;

с) предоставлять информацию, которая раскрывала бы какую-либо торговую, предпринимательскую, промышленную, коммерческую или профессиональную тайну, или торговый процесс, или информацию, раскрытие которой противоречило бы Государственной политике.

Статья 26

Специальные налоговые привилегии

1. Ничто в настоящем Соглашении не затрагивает налоговых привилегий сотрудников дипломатических представительств или консульских учреждений, предоставленных общими нормами международного права или на основании положений многосторонних или двусторонних соглашений.

2. Настоящее Соглашение не применяется к международным организациям, органам или их сотрудникам, и к лицам, которые являются сотрудниками дипломатических представительств или консульских учреждений третьего государства, пребывающих в Договаривающемся Государстве и не рассматриваемых в каждом Договаривающемся Государстве в качестве резидентов в отношении налогов на доходы.

Статья 27

Вступление Соглашения в силу

1. Правительства Договаривающихся Государств уведомят друг друга о выполнении конституционных требований, необходимых для вступления в силу настоящего Соглашения.

2. Настоящее Соглашение вступит в силу через пятнадцать дней после даты получения последнего из уведомлений, упомянутых в пункте 1, и его положения будут применяться:

a) в отношении налогов, взимаемых у источника, - с доходов, полученных 1 января или после 1 января календарного года, следующего за годом, в котором настоящее Соглашение вступит в силу;

b) в отношении других налогов на доходы - за любой налогооблагаемый период, начинающийся 1 января или после 1 января календарного года, следующего за годом, в котором настоящее Соглашение вступит в силу.

3. С даты применения положений настоящего Соглашения следующие Соглашения между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Финляндской Республики прекращают свое действие в отношении налогов, к которым применяется настоящее Соглашение, в соответствии с положениями пункта 2:

a) Соглашение о взаимном освобождении авиапредприятий и их персонала от налогообложения и взносов на социальное страхование, подписанное 5 мая 1972 года в Хельсинки;

b) Соглашение об устранении двойного налогообложения в отношении подоходных налогов и приложенный к нему Протокол, подписанные 6 октября 1987 года в Москве.

При этом Соглашение 1972 года прекращает свое действие также в отношении налогов и взносов, к которым настоящее Соглашение не применяется, начиная с первого дня, с которого настоящее Соглашение применяется в соответствии с пунктом 2.

Статья 28

Прекращение действия настоящего Соглашения

Настоящее Соглашение остается в силе до тех пор, пока его действие не будет прекращено одним из Договаривающихся Государств. Каждое из Договаривающихся Государств может прекратить действие настоящего Соглашения путем передачи по дипломатическим каналам письменного уведомления о своем намерении прекратить его действие не менее чем за шесть месяцев до окончания любого календарного года после истечения пяти лет с даты вступления настоящего Соглашения в силу. В таком случае настоящее Соглашение прекращает свое действие:

a) в отношении налогов, взимаемых у источника, - с доходов, полученных 1 января или после 1 января календарного года, следующего за годом, в котором передано уведомление;

b) в отношении других налогов на доходы - за любой налогооблагаемый период, начиная с 1 января или после 1 января календарного года, следующего за годом, в котором передано уведомление.

Совершено в Хельсинки 4 мая 1996 года в двух экземплярах на русском, финском и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. В случае расхождения в толковании будет применяться текст на английском языке.

За Правительство
Российской Федерации
(Подпись)

За Правительство
Финляндской Республики
(Подпись)

ПРОТОКОЛ

При подписании сегодня Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Финляндской Республики об избежании двойного налогообложения в отношении налогов на доходы (далее именуемое "Соглашение") нижеподписавшиеся согласились на то, чтобы следующие положения составляли неотъемлемую часть Соглашения:

В отношении пункта 3 статьи 5:

1. В случае, если резидент Договаривающегося Государства имел строительную площадку или строительный, монтажный или сборочный объект в другом Договаривающемся Государстве до даты подписания настоящего Соглашения, но работы на них продолжаются после даты, с которой применяются положения настоящего Соглашения, то двенадцатимесячный период рассчитывается от последней упомянутой даты. Такая льгота не должна ни при каких обстоятельствах действовать более 36 месяцев с начала существования строительной площадки или объекта.

2. В случае, если резидент Договаривающегося Государства имел строительную площадку или строительный, монтажный или сборочный объект в другом Договаривающемся Государстве после даты подписания настоящего Соглашения, но до даты, с которой применяются положения настоящего Соглашения, и работы на них продолжаются после последней упомянутой даты, то двенадцатимесячный период рассчитывается с начала существования строительной площадки или объекта.

Совершено в Хельсинки 4 мая 1996 года в двух экземплярах на русском, финском и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. В случае расхождений в толковании будет применяться текст на английском языке.

За Правительство
Российской Федерации
(Подпись)

За Правительство
Финляндской Республики
(Подпись)
